

新北市 唱遊客家

1. 鵲婆
2. 咕咕雞
3. 伯公伯婆
4. 天公落水
5. 老阿婆个油桐花
6. 火焰蟲唧唧蟲
7. 大憨牯汽車
8. 月光華華

發行單位：新北市政府 出版單位：新北市政府客家事務局

新北市 唱遊客家

新北市政府客家事務局 出版

局長的話

孩子是文化薪傳的種子，讓孩子認識及接觸客家，是傳續客家語言及文化的重點，孩子熟悉、親近客家，未來客家文化才能源遠流長。

新北市政府客家事務局為推廣客家童謠，特製作活潑生動的「新北市唱遊客家」影音光碟，本次挑選8首輕快的曲目，歌曲中有展翅高飛的老鷹、叫不停的咕咕雞、提燈籠穿梭樹間的螢火蟲……等孩子有興趣之元素，將輕鬆的音樂與鮮豔的畫面結合，讓孩子在潛移默化的學習過程中，認識並喜愛客家文化，以落實客家文化向下扎根。

傳承客家文化一直以來都是新北市政府客家事務局的使命，本次的出版讓我們又向目標踏近了一步，爾後本局將會持續推廣客家歌謠，將美麗的客家文化傳承下去。

新北市政府客家事務局

局長

彭惠圓

發行單位：新北市政府

發行人：朱立倫

出版單位：新北市政府客家事務局

總編輯：彭惠圓

行政監督：邱建發、賴明伸

行政策劃：彭郁曙、古芳瑜

編審委員：吳榮順、呂錦明

製作印刷：茱莉亞廣告傳播有限公司

製作顧問：沈錦堂

製作統籌：劉家丁

製作導演：莊麗華

音樂總監：樂克勇

動畫設計：廖崇佑、黃正興

剪接：陳韋達

執行編輯：呂栩緯

出版地址：220新北市政府板橋區中山路1段161號25樓

電話：(02)2960-3456 傳真：(02)2955-5665

網址：<http://www.hakka-affairs.ntpc.gov.tw>

政府出版品統一編號：ISRC TWT481200001-TWT481200008
GPN 4510103185

出版日期：中華民國101年12月

定價 200元

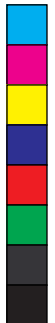
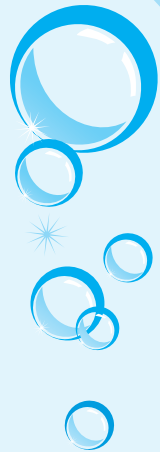


心情筆記一



目錄：

- 一. 鵲婆 01
- 二. 咕咕雞 03
- 三. 伯公伯婆 05
- 四. 天公落水 07
- 五. 老阿婆个油桐花 09
- 六. 火焰蟲唧唧蟲 11
- 七. 大憨牯汽車 13
- 八. 月光華華 15





歌名 | 鶴婆

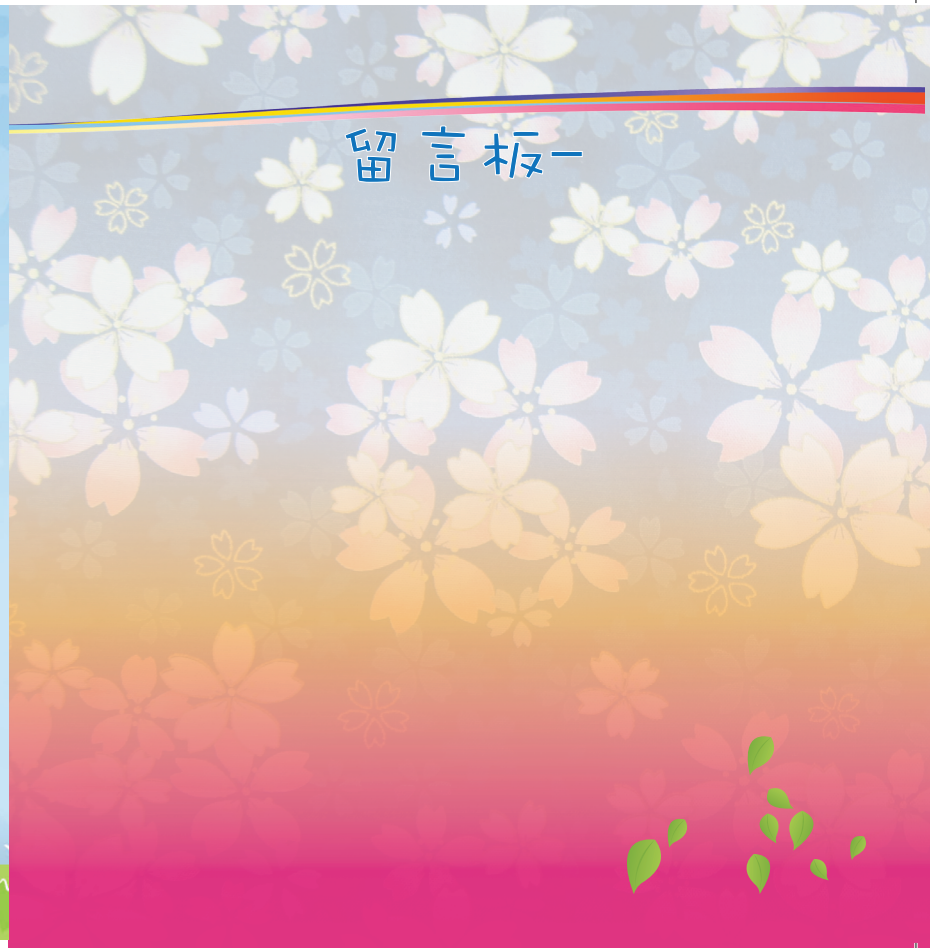
■ 歌詞

鶴婆飛呀飛呀飛呀飛
飛高高都奈位去
飛過阿婆个菜園
飛過恬恬个庄頭
飛過大山背个大樹
※※
鶴婆飛呀飛呀飛呀飛
飛高高都奈位去
飛過姐婆个小屋
飛過晾等个衫服
飛到天頂帶佢去尋路
※※
鶴婆飛呀飛呀飛呀飛
飛高高都奈位去
飛過個个煩惱
飛過個个孤陋
帶等春天花花个香味

詞曲：徐千舜
編曲：許勝雄
演唱：徐千舜



1





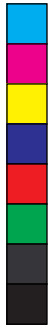
■ 詞曲大意

老鷹張開翅膀飛上高高的天空
飛呀飛呀飛的
飛到哪兒去呢
原來牠飛過外婆的菜園
寧靜的村莊
和高山背後的大樹
老鷹飛呀飛呀飛的
牠又飛到哪兒去呢
牠飛過外婆的家
飛過晾在竹竿上的衣服
還要飛到天上找尋回家的路
老鷹飛呀飛呀飛的
牠要飛到哪兒去呢
牠要散播春天的花香
也把我們的煩惱一起帶走

ISRC-TWT481200001

■ 詞語解釋

1. 鷂婆：老鷹
2. 庄頭：村莊
3. 恬恬：安靜



歌名 | 咕咕雞

詞/曲：李慧敏/左政
編曲：黃煥龍
演唱：張馨文

■ 歌詞

咕咕咕咕咕咕 喊催打早去讀書
咕咕咕咕咕咕 阿公打早去練武
※※
咕咕咕咕咕咕 爸爸跣床做頭路
咕咕咕咕咕咕 媽媽跣床去跳舞
※※
咕咕咕咕咕咕 喊催打早去讀書
咕咕咕咕咕咕 阿公打早去練武
※※
咕咕咕咕咕咕 爸爸跣床做頭路
咕咕咕咕咕咕 媽媽跣床去跳舞
※※
弟弟跣床看無人開聲就來噉鳴鳴



■ 詞曲大意

在皎潔的月光下
沿著彎彎的小路走去
花兒開得好美呀
走啊走來到一棵老樹下
坐下來陪爺爺一起喝茶
在銀白的月光下
隨著河水往下走
螢火蟲一閃一閃為我們搭場景
河裡魚兒也來伴我同行
阿婆牽著我的小手走在月光下
邊走邊哼小曲給我聽
月亮好圓好大呀
傳說中玉兔就在高高的天上
桂樹怎麼砍也砍不倒
嫦娥樂得哈哈笑
笑什麼樂什麼呀
原來是月餅很好吃
吃得像小母豬那樣肥嘟嘟

■ 詞語解釋

1. 月光華華：月色皎潔
2. 火焰蟲：螢火蟲
3. 喫茶：喝茶
4. 豬嘛：母豬
5. 跣等：跟著
6. 倒毋下：砍不倒

歌名 | 月光華華

■ 歌詞

月光華華 彎彎小路行
月光華華 花花都靚靚
月光華華 坐到老樹下
月光華華 畚公喫茶
月光華華 畚等河水行
月光華華 火焰蟲光華華
月光華華 魚仔同偕行
大手牽小手 阿婆唱催聽
月光華華 兔仔都天頂
月光華華 大樹倒毋下
月光華華 懶懶笑哈哈
做麼笑哈哈 月餅好吃啦
做麼笑哈哈 月餅好吃啦
做麼笑哈哈 食到變豬嘛

詞曲：徐千舜
編曲：江建欣
演唱：徐千舜

■ 詞曲大意

勤快的公雞喔喔喔喔叫不停
叫我早上去上學
爺爺早上去練功
也催爸爸起床去上班
媽媽起床去跳舞
弟弟醒來看不到人影
聽到雞啼就嗚嗚嗚嗚哭不停

ISRC-TWT481200002

歌名 | 伯公伯婆

詞/曲：古詞 / 涂敏恆
編曲：黃煥龍
演唱：客家兒童

■ 歌詞

伯公伯婆無厝雞無厝鵝

厝隻鴨仔像匹客

豬肉料像楊桃

愛食你就食

毋食佢也無奈何

請你食酒傍田螺

酒煞無攞到

轉去攞做得無

5

ISRC-TWT481200007

■ 詞曲大意

老師說馬路就像一條河流

我想車子就是河裡的魚蝦和蛤蟆

一輛拵一輛

一群拵一群的車子

好像游來游去的魚蝦

在路上穿梭不息

傻呼呼的汽車路也不看

橫衝直撞

看到老伯伯扯開嗓門嗶嗶嗶嗶叫弟弟

看到小弟弟反而叭叭叭叭開口叫爸爸

就這樣一路呼嘯而去

■ 詞語解釋

1. 憨牯：傻瓜

2. 顛倒：反而

3. 橫打直過：橫衝直撞

14

歌名 | 大憨牯汽車

詞/曲：古詞/涂敏恆
編曲：黃煥龍
演唱：客家兒童

■ 歌詞

先生講路像一條河灞
催～想車仔就係
水中个蝦公蛤蟆
※※
一輛一輛一陣一陣
个汽車
泅來泅去
走上又走下
※※
大憨牯汽車
大憨牯汽車
橫打直過唔看路
看到老阿伯仔喊
弟弟弟弟
看到細阿哥仔
个顛倒喊
爸爸爸爸爸爸

13

ISRC-TWT481200003

■ 詞語解釋

1. 刷：殺
2. 匹客：蝙蝠
3. 「傍」田螺：配
4. 無奈何：無可奈何

■ 詞曲大意

土地公土地婆呀
家裡沒殺雞也沒宰鵝
殺了一隻鴨小得像蝙蝠
準備一長條豬肉小得像楊桃
我的心意到了不吃我也沒辦法
我還想請你們喝酒配田螺
酒卻忘了拿
回去拿可以嗎

6

歌名 | 天公落水

詞/曲：古詞/涂敏恆
編曲：黃煥龍
演唱：客家兒童

■ 歌詞

天公哪落水啊阿妹呀
戴等草帽來到坑水邊
坑水啊清又清
魚仔在水中个
泅來泅去

■ 詞曲大意

天上下起雨來了
小姑娘戴著草帽來到小溪邊
溪水好清澈呀
看到魚兒在水裡面
快樂的游來游去

7

ISRC-TWT481200006

■ 詞曲大意

螢火蟲這些可愛的小昆蟲
背著燈籠四處飛
飛呀飛飛到楊梅樹下
就像樹上懸吊著燈籠
螢光明亮時照耀著四方
螢光微弱時不小心摔落田坎
田坎下撿起一枚繡花針
送給觀音娘娘縫衣裳
觀音面前有一株稻子
居然收割了一籮又一擔的穀子
真是神奇呀
可惜不能與你分享
給了你我就沒有啦

■ 詞語解釋

1. 火焰蟲：螢火蟲
2. 唧唧蟲：幼童分辨不出蟲名，所有的小昆蟲都叫它唧唧蟲
3. 坎：梯田的斜坡

12

歌名 | 火焰蟲唧唧蟲

詞/曲：古詞/涂敏恆
編曲：黃煥龍
演唱：客家兒童

■ 歌詞

火焰蟲 唧唧蟲
楊梅樹下吊燈籠
燈籠光 照四方
四方暗跌落崁
崁下一枚針
拈來送觀音
觀音面前一頭禾
割到一擔又一簍
弄得你來催又無

■ 詞語解釋

1. 落水：下雨
2. 坑水：溪水
3. 迺來迺去：游來游去

歌名 | 老阿婆个油桐花

■ 歌詞

油桐花呀油桐花
就像你講个情話啊
油桐花呀油桐花
就像細妹个面頰
※※
油桐花呀油桐花
花開花落一眨眼啦
油桐花呀油桐花
白雪个油桐花
※※
油桐花呀油桐花
分風吹呀吹無啊
老阿婆講但畫像目汁啊
看到花就看到自家啦
※※
花開个時節恁靚恁靚
花落个時節無人疼惜啦
油桐花呀油桐花
開到滿山吶

詞曲：徐千舜
編曲：江建欣
演唱：徐千舜

■ 詞曲大意

油桐花呀油桐花
柔柔的像你說的情話
美美的像少女的臉頰
油桐花呀雪白的油桐花
花開花落只在一瞬間
可要好好珍惜它
油桐花呀油桐花
一陣風把它吹落
老婆婆說落花就像一顆顆的眼淚
看到它就像看到滄桑的自己
盛開的時候美得人人愛
花謝的時候卻沒人憐惜呀
即使如此年復一年
油桐花依舊滿山綻放啊

■ 詞語解釋

1. 細妹面頰：少女的臉頰
2. 目汁：眼淚
3. 一眨眼：一眨眼，一瞬間
4. 恁靚：很漂亮